Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i znowu Pan zna rozważania mądrych że są próżne |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i znowu: Pan zna rozważania mądrych, że są marne .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i znowu: Pan poznaje rozważania mądrych, że są czcze. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i znowu Pan zna rozważania mądrych że są próżne |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a także: Pan zna rozważania mądrych, wie, że są jałowe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I znowu: Pan zna myśli mądrych *i wie*, że są marnością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasię: Pan zna myśli mądrych, iż są marnością. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię: Pan zna myśli mędrców, iż są próżne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lub także: Wie Pan, że próżne są zamysły mędrców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I znowu: Pan zna myśli mędrców, że są marne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I znowu: Pan zna myśli mądrych i wie, że są próżne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I znowu: Bóg wie, że zamysły mędrców są czcze. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a także: „Wie Pan o rozprawach uczonych, że są jałowe”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i dalej: Pan wie, że wymysły mędrców nie mają sensu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A w innym miejscu: ʼPan zna zmysły mędrców i wie, że są bez wartościʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знову: Господь знає думки мудрих, що вони марні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I znowu: Pan poznaje dyskusje mądrych, że są próżne. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i znów: "Wie Adonai, że bez wartości są myśli mądrych". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu: ”Pan wie, że rozważania mędrców są daremne”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | oraz: „Pan dobrze zna myśli mądrych i wie, że są jałowe”. |

1. 1) <x>230 94:11</x> [↑](#footnote-ref-2)